

N° du film : 8949

Version : 7

2005-03-15  
Entente/contrat : 18325

Revenge of the Dragon (DVD)

GENRE : Aventures

RÉSUMÉ :

Deux policiers qui travaillent dans l'ombre désirent épingler des trafiquants de drogue. Pour y arriver, ils doivent infiltrer un dangereux gang de criminels.

MOTIFS :

Ce film d'aventures avait été classé dans la catégorie « 18 ans et plus » au moment de sa sortie au Québec, en 1974, en raison, essentiellement, de la violence contenue dans les nombreuses scènes d'affrontements. Cette violence, qui ne mène jamais à des blessures graves ou réalistes, apparaît aujourd'hui relativement bénigne. Le jury peut conséquemment réviser le classement initial à la baisse et y ajouter l'indication appropriée.

CLASSEMENT : 13 ans et plus

INDICATION : Violence

Service du classement

En raison de l'absence de la fiche initiale de reclassement, cette fiche a été rédigée en 2012.



BUREAU DE SURVEILLANCE DU CINÉMA  
FICHE D'EXAMEN

langue Chinois et anglais antérieure: chinois langue ( )  
s.t. ( )  
première instance (X) s.t. ( )  
révision ( ) cat. ( )  
v. modifiée ( ) date visa

TOUS ( ) 14 ( ) 18 ( ) REFUS ( )  
DATE D'EXAMEN 23.10.74  
TOUGH GUY 05244-6 PAGODA THEATRE  
TITRE ET N° D'ENREGISTREMENT R 054770-1  
V.A. L.M.

TITRE (écran) TOUGH GUY  
V.O.  
BSC (VF) Emmerdeur chinois, L'  
format (85) n/b ( ) c (c) procédé  
nationalité et année: Hong Kong 71  
production: Jimmy L. Pascual  
réalisation: Chiang Hung  
interprétation: Charly Chiang, Henry Yue Young, Chen Zing, Linda Ling.

VER:	7875	2386 <sup>m</sup>	87'
documentation			
M	GB	7921'	88'
É	ALL	2417m	88'
T	AUS	2484m	90'
R	FRA	2438m	89'
A	CT		90'
G	AF		90'
E	MFB	6658'	74'
	ORT		90'

AF 220 p.24 CTD FR MPH TIM  
BOX ECR 26 p.73 IFJ NOB TLC  
CF EXP IS NYT TLR 1267 p.68  
CIN FF MPD POS UFF *général*  
CT 509 p.13 FI MPE SS VAR

AUTRE TITRE:  
G.B. Kung-Fu-Head Crusher (The),  
FRA. Emmerdeur Chinois (L')

B.C. <u>MW</u> <u>6.78</u>	ALB <u>R</u> <u>01.82</u>	SAS	MAN <u>Am</u> <u>0.32</u>	ONT <u>R</u> <u>1.78</u>	N.B.	N.S. <u>R</u> <u>2.75</u>				
ALL 18n 947	AUS 29.6.73 <u>M</u>	ESP	FRA 18 10.5.74	G.B. XC 2.74 <u>1.74</u>	GRE	ITA	SUE	MPAA	GEN	
KFD			OCF	MFB 2.74 p.30	MFB 8.74 p.190	CCC		NCO	OCS	

VI: AG PS JJT GD ED *Del. Titre original*  
VR: AG PS JJT GD ED  
VS: AG PS JJT GD ED

PRÉSIDENT DU JURY  
**PIERRE SAUCIER**  
DATE: **23 OCTOBRE 1974** CATÉGORIE: **18 ANS**

Publicité soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_

F.A. soumis le \_\_\_\_\_ refusé \_\_\_\_\_ accepté \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
F.A. soumis le \_\_\_\_\_ refusé \_\_\_\_\_ accepté \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_

GENRE: Aventures chinoises.  
THEME:  
Ce film de KUNG-FU en raison de sa violence soutenue a été partout restreint aux seuls adultes v.g. All, Fra, G.B. Le jury d'examen est également d'avis que le visa ne peut être délivré dans la catégorie la plus restrictive: Réservé aux adultes/18 ans. Gene

Pierre Saucier  
SIGNATURE



BUREAU DE SURVEILLANCE DU CINÉMA  
FICHE D'EXAMEN

ang.  
langue \_\_\_\_\_  
s.t. \_\_\_\_\_  
Première instance  ( )  
révision ( )  
v. modifiée ( )  
V. antérieure:  
fran ( )  
chi ( )  
ang & chi ( )  
s.t. ( )  
cat. ( 18 )  
date visa  
23-10-74  
5-12-89  
VER: 8058' 2411 m

TOUS ( ) 14 ( ) 18 (X) REFUS ( )  
DATE D'EXAMEN 9-4-75  
TOUGH GUY 054770-1 INTERNATIONAL  
TITRE ET N° D'ENREGISTREMENT A DISTRIBUTEUR

TITRE (écran) TOUGH GUY  
V.O. TOUGH GUY (chin. s.t.a. ang et chi)  
EMMERDEUR CHINOIS, L'  
format (35) n/b ( ) c (V) procédé  
nationalité et année: HK 71  
production: Jimmy L. Pascual  
réalisation: Chiang Hung  
interprétation: Charly Chiang, Henry Yue Young,  
Chen LING, Linda Ling

M  
É  
T  
R  
A  
G  
E

documentation

AF	CTD	FR	MPH	TIM
BOX	ECR	IFJ	NOB	TLC
CF	EXP	IS	NYT	TLR
CIN	FF	MPD	POS	UFF
CT	FI	MPE	SS	VAR

B.C.	ALB	SAS	MAN	ONT	N.B.	N.S.			
ALL	AUS	ESP	FRA	G.B.	GRE	ITA	SUE	MPAA	GEN
KFD			OCF	MFB		CCC		NCO	OCS

EXAMEN	VI:	AG	PS	JJT	GD	ED	PRÉSIDENT DU JURY		
	VR:	AG	PS	JJT	GD	ED	 DATE 9-4-75 CATEGORIE 18 Ans		
	VS:	AG	PS	JJT	GD	ED			

P  
U  
B  
Publicité soumise le 9-4-75 refusée  acceptée  par 98  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée  acceptée  par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée  acceptée  par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée  acceptée  par \_\_\_\_\_

F  
A  
F.A. soumis le 9-4-75 refusé  accepté  par 28  
F.A. soumis le \_\_\_\_\_ refusé  accepté  par \_\_\_\_\_

Genre : aventures chinoises

VERSION anglaise  
DU FILM Tough Guy  
VISE LE 23-10-74 DANS LA CAT. 18 Ans  
SOUS LE NUMERO: 52481

SIGNATURE

AC-113(1)  
9.10.75 B



BUREAU DE SURVEILLANCE DU CINÉMA  
FICHE D'EXAMEN

langue franc. V. antérieure:  
s.t. \_\_\_\_\_ langue (clair) &  
première instance (X) s.t. ang. chih  
révision ( ) cat. ( 18 )  
v. modifiée ( ) date visa

EMMERDEUR CHINOIS, L' - 53013-1  
TITRE ET N° D'ENREGISTREMENT R  
054770-1  
9.4.75 [V.A.] L.M.  
AC-113(1)  
5-12-74  
TOUS ( ) 14 ( ) 18 ( ) REFUS ( )  
DATE D'EXAMEN  
INTERNATIONAL  
EXAMEN  
PUB  
T A  
D O C U M E N T A T I O N  
I D E N T I F I C A T I O N

TITRE (écran) **EMMERDEUR CHINOIS, L'**  
V.O.  
V BSC : TOUGH GUY  
format (35) n/b ( ) c (V) procédé  
nationalité et année: **Hong Kong 72**  
production: **Jimmy L. Pascual**  
*Version Française : Les Films J.M.M.*  
réalisation: **Chiang Hung**  
interprétation: **Charly Chiang, Henry Yue Young, Chen Zing, Linda Ling**

VER: 7853 2386 <sup>23 10 74</sup> 87'  
documentation  
M  
É  
T  
R  
A  
G  
E  
TLR 95'  
FRA 2438m 88'  
CT 90'

AF CTD FR MPH TIM  
BOX ECR26 p.73 IFJ NOB TLC  
CF EXP IS NYT TLR 1267 p.68  
CIN FF MPD POS UFF  
CT 509 p.13 FI MPE SS VAR

B.C.	ALB	SAS	MAN	ONT	N.B.	N.S.			
ALL	AUS	ESP	FRA 18 10.5.74	G.B.	GRE	ITA	SUE	MPAA	GEN
KFD			OCF	MFB		CCC		NCO	OCS

VI: AG PS JJT GD **ED**  
VR: AG PS JJT GD ED  
VS: AG PS JJT GD ED  
PRÉSIDENT DU JURY  
*Auguste Jean*  
DATE: **5-12-74** CATÉGORIE: **18 Ans**

Publicité soumise le **6.12.74** refusée \_\_\_\_\_ acceptée  par **J**  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
Nouv. pub. soumise le \_\_\_\_\_ refusée \_\_\_\_\_ acceptée \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_

F.A. soumis le **14.11.74** refusé  accepté \_\_\_\_\_ par **ED**  
F.A. soumis le **9.12.74** refusé \_\_\_\_\_ accepté  par **AG**

GENRE : **aventures chinoises**

VERSION française  
DU FILM Tough Guy  
VISE LE 23-10-74 DANS LA CAT. 18 Ans  
SOUS LE NUMERO: 52481

*Auguste Jean*  
SIGNATURE

5.12.74 B